

ДОГОВІР НА ПРОВЕДЕННЯ ДОСЛІДЖЕНЬ

м. Київ

«2-т» січня 2024 року

Цей Договір на проведення досліджень (далі – «Договір») укладений між:

Pegasus Aviation Advisors FZ LLC, компанією, створеною за законодавством Об'єднаних Арабських Еміратів із зареєстрованим офісом за адресою: PO Box 4422, Фуджейра, Об'єднані Арабські Емірати, далі – «Замовник», в особі Виконавчого директора Джима Робінсона, який(а) діє на підставі Статуту, з одного боку, та

Національним авіаційним університетом, головний офіс якого розташований за адресою: 03058, Україна, м. Київ, пр. Любомира Гузара 1, далі – «НАУ», в особі в.о. ректора - Шульги Володимира Петровича, який діє на підставі Статуту, з другого боку,

далі разом – «Сторони», а кожен окремо – «Сторона».

Сторони уклали цей Договір з метою виконання спільного дослідницького проєкту (далі – «Проект»), визначеного статтею 1 цього Договору.

Стаття 1. Проєкт. Мета та зміст Проєкту

1.1. Назва Проєкту: «New Master Plan & Airport Scheme Development».

1.2. Керівник Проєкту від НАУ: Завідувач кафедри менеджменту зовнішньоекономічної діяльності підприємства - Д.е.н., проф., О.М. Кириленко
Виконавець Проєкту від НАУ:
Аспірант кафедри менеджменту зовнішньоекономічної діяльності підприємства - А.В. Борисюк.

1.3. Метою Проєкту є проведення досліджень та консультативний супровід з планування аеропорту для підготовки генерального плану та підтримки технічного дизайну нового аеропорту, включаючи будівлю пасажирського терміналу та іншу авіаційну інфраструктуру.

1.4. Загальні орієнтовні терміни виконання Проєкту: лютий – грудень 2024 року.

1.5. Зміст Проєкту:

- Надання висновків щодо загальної концепції розміщення та зонування нового аеропорту
- Надання висновків щодо генерального плану нового аеропорту в частині землекористування та проєктних можливостей
- Функціональний план пасажирського терміналу нового аеропорту

RESEARCH AGREEMENT

Kyiv

«2-т» of January 2024

This Research Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") is concluded between:

Pegasus Aviation Advisors FZ LLC, company incorporated under the laws of the United Arab Emirates and having its registered office at PO Box 4422 Fujairah, United Arab Emirates, hereinafter referred to as the "Customer", represented by Jim Robinson acting on the basis of the Customer, on the one hand, and

The National Aviation University, which head office is located at the address: 03058, Ukraine, Kyiv, 1 Lubomyr Huzar Ave., hereinafter referred to as "NAU", represented by acting rector - Volodymyr Shulga, acting on the basis of the charter, on the other hand,

hereinafter together - the "Parties", and each individually - a "Party".

The Parties have entered into this Agreement for the purpose of implementing a joint research project (hereinafter referred to as the "Project") specified in Article 1 hereof.

Article 1. Project. Purpose and content of the Project

1.1. Project Name: "New Master Plan & Airport Scheme Development".

1.2. Project Manager from NAU: Head of the Department of Management of Foreign Economic Activity of the Enterprise - Doctor of Economic Sciences, Prof., O.M. Kyrylenko
Project Executor from NAU:

Postgraduate student of the department of management of foreign economic activity of the enterprise - A.V. Borysyuk.

1.3. The purpose of the Project is to conduct research and consultancy support on airport planning for the preparation of the master plan and technical design support for the new airport, including the passenger terminal building and other aeronautical infrastructure.

1.4. General estimated term of the Project implementation: February - December 2024.

1.5. The content of the Project:

- Providing opinions on the general concept of the location and zoning of the new airport
- Provide opinions on the master plan of the new airport in terms of land use and design possibilities
- Functional plan of the passenger terminal of the new airport

Стаття 2. Оплата фонду Проекту

- 2.1. Загальна сума витрат на розробку для Проекту («Фонд Проекту») становить 2 000 (дві тисячі) доларів США.
- 2.2. Замовник здійснює оплату Фонду Проекту НАУ для виконання дослідницької діяльності Виконавцем Проекту.
- 2.3. Замовник здійснює оплату Фонду Проекту в наступному порядку: протягом 15 робочих днів після підписання заключного звіту в рамках виконання Проекту.
- 2.3.1. Всі платежі здійснюються за реквізитами НАУ, визначеними у статті 6 цього Договору, якщо інші реквізити не будуть додатково повідомлені Замовнику.

Стаття 3. Виконання Проекту

- 3.1. З метою належного виконання Проекту Виконавець Проекту від НАУ повинен відвідати та виконати роботи в офісі Замовника та/або аеропорту дослідження (або іншому місці за вказівкою Замовника) (далі разом – «Об'єкт Замовника») протягом періоду виконання Проекту для збору, узагальнення інформації та підготовки технічних звітів, обговорення інших деталей Проекту з командою.
- 3.1.1. Орієнтовний графік візитів Виконавця Проекту на Об'єкт Замовника:
- 1) *перший візит*: з 12 лютого 2024 року – по 12 липня 2024 року;
 - 2) *другий візит*: до 90 календарних днів у період з 15 вересня до 15 грудня (строки другого візиту будуть узгоджені протягом 30 календарних днів після першого візиту на підставі відповідного повідомлення Замовника).
- 3.1.2. Замовник приймає на себе усі узгоджені витрати пов'язані з такими відвідуваннями Виконавцем Проекту.
- 3.2. НАУ має надати Замовнику заключний звіт з результатами Проекту у друкованому та електронному (MS Word) *не пізніше 15 грудня 2024 року*.
- 3.3. Якщо НАУ відправить заключний звіт раніше, ніж дата завершення Проекту за взаємною згодою, та його зміст і якість будуть схвалені, Замовник здійснює платіж НАУ упродовж 15 робочих днів після схвалення, тобто раніше дати завершення Проекту.
- 3.4. Протягом виконання Проекту НАУ зобов'язується обговорювати зі Замовником зміст досліджень за запитом Замовника, та надавати активну підтримку Замовнику щодо його запитів. Для будь-яких питань, не передбачених цим Договором, Сторони роблять остаточний висновок окремою угодою між Сторонами.

Стаття 4. Конфіденційність

- 4.1. Сторони не повинні розголошувати або надавати будь-яку інформацію отриману в рамках Проекту та таку, що має відношення до цього Договору (далі – «Конфіденційна інформація») третім сторонам без

Article 2. Payment of the Project fund

- 2.1. The total amount of development costs for the Project (the "Project Fund") is USD 2 000 (two thousand US dollars).
- 2.2. The Customer makes payments of the Project Fund to the NAU for the implementation of research activities by the Project Executor.
- 2.3. The Customer shall make payment of the Project Fund in the following order: within 15 working days after signing the final report within the framework of the Project implementation.
- 2.3.1. All payments shall be made according to the details of the NAU, defined in Article 6 hereof, unless other details are additionally notified to the Customer.

Article 3. Implementation of the Project

- 3.1. In order to properly implement the Project, the Project Executor from NAU shall visit and perform work at the Customer's office and/or research airport (or other location as directed by the Customer) (hereinafter collectively - "Customer's Object") during the Project implementation period to collect, summarize information and prepare technical reports, discuss other details of the Project.
- 3.1.1. **Estimated schedule of the Project Executor's visits to the Customer's Object:**
- 1) *the first visit*: from February 12, 2024 - to July 10, 2024;
 - 2) *the second visit*: within 90 calendar days between 15 September and 15 December (the terms of the second visit shall be agreed upon within 30 calendar days after the first visit based on the relevant notice from the Customer).
- 3.1.2. The Customer shall bear all costs authorized by the Customer associated with such visits by the Project Executor.
- 3.2. NAU shall provide the Customer with the final report with the results of the Project in printed and electronic (MS Word) form *not later than 15 December 2024*.
- 3.3. If NAU sends the final report earlier than the Project completion date by mutual agreement, and its content and quality are approved, the Customer can make payment to NAU within 15 working days after approval, i.e. earlier than the Project completion date.
- 3.4. During the implementation of the Project, NAU undertakes to discuss with the Customer the content of research at the Customer's request, and to provide active support to the Customer regarding its requests. For any issues not covered by this Agreement, the Parties make a final conclusion by a separate agreement between the Parties.

Article 4. Confidentiality

- 4.1. The Parties shall not disclose or provide any information obtained within the framework of the Project and related to this Agreement (hereinafter referred to as "Confidential Information") to third

погодження з іншою Стороною. Уся інформація, що стосується Договору, має бути строго конфіденційною та не має використовуватись будь-яким чином, не передбаченим Договором.

4.2. НАУ приймає на себе зобов'язання не розголошувати Конфіденційну інформацію будь-яким третім особам, включаючи фізичних осіб, а також підприємства, установи, організації усіх форм власності та підпорядкування, і не буде використовувати названу інформацію в цілях, не пов'язаних із виконанням Проекту.

4.3. Сторони зобов'язуються дотримуватися такого ж ступеня секретності з метою уникнення розголошення або використання Конфіденційної інформації іншими особами, якого такі Сторони дотримувались б в розумній мірі стосовно своєї власної конфіденційної інформації аналогічного ступеня важливості.

4.4. НАУ не повинний надавати, призначати або розкривати будь-якій третій стороні будь-яке право, отримане з цього Договору без згоди іншої Сторони.

Стаття 5. Інші умови

5.1. Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами і діє до закінчення виконання Сторонами своїх зобов'язань в межах Проекту.

5.2. Всі зміни і доповнення до цього Договору вносяться у письмовій формі за згодою Сторін.

5.3. Жодна Сторона не несе відповідальності за невиконання своїх зобов'язань за цим Договором через страйки, заворушення, пожежу, вибух, дії уряду, військові дії будь-якого характеру, епідемії, шторми, повені або інші стихійні лиха або будь-яку іншу причину, що виходить за межі відповідного контролю такої Сторони і прямо впливає на можливість виконання цього Договору. Після виникнення форс-мажорних обставин Сторона, яка прагне покластися на них, письмово повідомляє іншу Сторону, вказуючи зазначену подію та очікувану тривалість такої події. У випадку, якщо подія форс-мажорних обставин продовжується або очікується, що вона зберігатиметься більше дев'яноста (90) днів, Сторона, яка отримає зазначене повідомлення, має право розірвати Договір шляхом письмового повідомлення іншій Стороні. У разі такого припинення Сторони добровільно домовляються про наслідки такого припинення, однак, припинення Договору згідно з цим пунктом не впливає на відповідні права та обов'язки Сторін до дати припинення.

5.4. НАУ не несе відповідальності за невиконання пункту 3.1.1. Договору, якщо таке невиконання пов'язано із відмовою Виконавцю Проекту в перетині кордону України Державною прикордонною службою України, а не з причин діяльності НАУ.

5.5. До моменту надання НАУ заключного звіту кожна із Сторін має право розірвати Договір без застосування до нього жодних штрафних санкцій, повідомивши про це іншу Сторону не менше ніж за 30 днів.

5.6. У разі порушення Стороною своїх зобов'язань за цим

parties without the consent of the other Party. All information related to the Agreement shall be strictly confidential and shall not be used in any way not provided for in the Agreement.

4.2. NAU undertakes not to disclose Confidential Information to any third parties, including individuals, as well as enterprises, institutions, organizations of all forms of ownership and subordination, and will not use said information for purposes unrelated to the implementation of the Project.

4.3. The Parties undertake to maintain the same degree of confidentiality in order to avoid the disclosure or use of Confidential Information by others, which such Parties would reasonably observe with respect to their own confidential information of a similar degree of importance.

4.4. NAU shall not grant, assign or disclose to any third party any right derived from this Agreement without the consent of the other Party.

Article 5. Other conditions

5.1. This Agreement enters into force from the moment of its signing by the Parties and is valid until the Parties complete their obligations within the scope of the Project.

5.2. All amendments and additions hereto shall be made in writing upon the consent of the Parties.

5.3. Neither Party shall be liable for failure to perform its obligations hereunder due to strikes, riots, fire, explosion, government action, military action of any nature, epidemic, storm, flood or other natural disaster or any other cause that goes beyond the relevant control of such Party and directly affects the possibility of performing this Agreement. After the occurrence of force majeure circumstances, the Party seeking to rely on them shall notify the other Party in writing, indicating the specified event and the expected duration of such event. In the event that the force majeure event continues or is expected to continue for more than ninety (90) days, the Party receiving said notice shall have the right to terminate the Agreement by written notice to the other Party. In the event of such termination, the Parties voluntarily agree on the consequences of such termination, however, termination of the Agreement in accordance with this clause does not affect the respective rights and obligations of the Parties until the date of termination.

5.4. NAU is not responsible for non-fulfillment of clause 3.1.1. hereof, if such non-fulfillment is related to the refusal to the Project Executor to cross the border of Ukraine by the State Border Service of Ukraine, but not due to the activities of NAU.

5.5. Until NAU submits the final report, each of the Parties has the right to terminate the Agreement without applying any penalties, by notifying the other Party at least 30 days in advance.

5.6. In the event that a Party violates its obligations

Договором, інша Сторона надає 30 календарних днів на усунення такого порушення, а у разі не усунення – має право розірвати Договір. В такому разі всі розрахунки між Сторонами проводяться на дату такого розірвання.

5.7. Цей Договір регулюється за законодавством України. У разі виникнення спору у зв'язку із Договором та (або) його виконанням – Сторони будуть прикладати максимум зусиль для його вирішення шляхом мирних переговорів, а в разі недосягнення згоди – спір передається на вирішення в судовому порядку відповідно до чинного законодавства України.

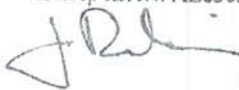

5.8. Цей Договір укладений у 2х примірниках однакової юридичної сили, по одному примірнику для кожної із Сторін. У разі виникнення протиріч між українським текстом Договору і англійським – пріоритет має український.

Стаття 6. Реквізити та підписи Сторін

ЗАМОВНИК

Pegasus Aviation Advisors FZ LLC

Pegasus Aviation Advisors FZ LLC
Перший банк Абу-Дабі
Відділення Шейха Зайда
Код Swift: NBADAEAAAXXX
Рахунок: 1611203906493039
Номер IBAN: AE630351611203906493039

Jim Robinson – Managing Director/24 January 2024/

НАУ

Національний авіаційний університет

03058, Україна, м. Київ,
пр. Любомира Гузара, 1

Банківські реквізити:
IBAN Code UA84320478000000025304243208
(USD)
JSC «UkrGasbank», Kyiv, Ukraine
SWIFT UGASUAUK
Банк-кореспондент (BIC):
Deutsche Trust Company Americas
NEW YORK, USA
SWIFT BKTRUS33, BIC: 04452135




hereunder, the other Party shall provide 30 calendar days to eliminate such violation, and in case of non-elimination, it has the right to terminate the Agreement. In this case, all settlements between the Parties shall be made on the date of such termination.

5.7. This Agreement is governed by the laws of Ukraine. In the event of a dispute arising in connection with the Agreement and (or) its implementation, the Parties will make every effort to resolve it through peaceful negotiations, and in the event of failure to reach an agreement, the dispute shall be submitted for judicial resolution in accordance with the current legislation of Ukraine.

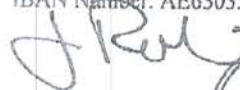

5.8. This Agreement is concluded in 2 copies of the same legal force, one copy for each of the Parties. In case of inconsistencies between the Ukrainian text of the Agreement and the English text, the Ukrainian text has priority.

Article 6. Details and signatures of the Parties

CUSTOMER

Pegasus Aviation Advisors FZ LLC

Pegasus Aviation Advisors FZ LLC
First Abu Dhabi Bank
Sheikh Zayad Road Branch
Swift code: NBADAEAAAXXX
Account no: 1611203906493039
IBAN Number: AE630351611203906493039

Jim Robinson – Managing Director/24 January 2024/

NAU

National Aviation University

03058, Ukraine, Kyiv,
1 Liubomyr Huzar Ave.

Bank details:
IBAN Code UA84320478000000025304243208
(USD)
JSC "UkrGasbank", Kyiv, Ukraine
SWIFT UGASUAUK
Correspondent bank (BIC):
Deutsche Trust Company Americas
NEW YORK, USA
SWIFT BKTRUS33, BIC: 04452135

